

**Кожолянюк А.Г.**

*доктор исторических наук, доцент Черновицкого научного центра «Одесская юридическая академия», Украина*

**Kozholianko A.G.**

*Doctor of Historical Sciences, Docent of the Chernivtsi Scientific Center "Odessa Law Academy", Ukraine*

### **Обряды щеривок и магические земледельческие обряды с плугом у украинцев, румын и молдаван Буковины (Черновицкой области Украины)**

Во время празднования Нового года у украинцев, молдаван и румын Буковины существует такая форма приветствия, как песни-щедривки. Основное содержание зимних обрядовых песен было связано с хозяйственной деятельностью людей, с заклинанием будущего урожая, с магическими действиями, призванными обеспечить хозяйственный успех в наступающем году.

В начале XXI века ритуал новогоднего приветствия подростками существенно изменился. Многие традиционные элементы обряда забываются или подвергаются своеобразной редакции. Новогодние обряды в наше время зачастую приобретают развлекательный характер.

В новогодних поздравлениях украинцев, молдаван и румын Буковины прослеживается обращение к земледельческому труду и его результатам. Для сельского жителя-земледельца хороший урожай – основа благополучия. Соответственно, в приветствиях хлеб фигурирует во всех своих видах: семена, колос, сноп, копны, зерно, мука, тесто, каравай, – будто символизируя этапы крестьянского труда.

**Ключевые слова:** обряд, крестьянин, приветствие, магия, урожай, хлеб, песни, труд.

### **Rites schedrivok and magical rite agricultural plow Ukrainians, Romanians and Moldovans Bukovina (Chernivtsi region of Ukraine)**

During the New Year celebrations in the Ukrainian, Moldovan and Romanian Bukovina, there exists a form of greeting, as the song-schedrivky. The main content of the winter ritual songs was associated with the economic activity of people spell the future harvest, with the magic of action to ensure economic success in the coming year. At the beginning of the XXI century ritual New Year greeting teenagers has changed significantly. Many of the traditional elements of the ceremony forgotten or are peculiar wording. New Year ceremonies in our time often acquire entertaining. In the New Year's greetings Ukrainians, Moldovans and Romanians Bukovina traced reference to agricultural work and its results. For the villager-farmer a good harvest - the basis of well-being. Accordingly, greetings bread appears in all its forms: seeds,

spike, sheaf, shocks, grain, flour, dough, loaf, though symbolizing the stages of peasant labor.

Keywords: rite, a peasant, greeting, magic, vintage, bread, songs, work.

Древние отрасли хозяйства – охота, рыболовство и собирательство – отражали полную зависимость человека от природы. С появлением земледелия и скотоводства человек начал постепенно культивировать полезные ему злаки, растения, которые применялись в пищу. У древних земледельцев стал формироваться календарь. В нем фиксировались цикличность крестьянских работ и определены земледельческие обряды, связанные с ними.

Обычаи и обряды, сопровождавшие конец старого и начало нового года – 1 января (14 января по старому стилю) – зародились в древности и отражали стремление крестьян понять и повлиять на окружающую среду, от которой зависел урожай и, соответственно, жизнь.

Обряд новогоднего поздравления у украинцев, молдаван и румын исследовал этнолог О. Курочкин. Он провел классификацию новогодних обрядов за направлениями: хозяйственная, брачная магия; имитация домашней работы хозяйки; семейные отношения супругов; игровые эротические, юмористические и сатирические сценки; пародирование; элементы семейно-обрядовых драм (свадьба, крестины, похорон) и др.\*

Этнологи Г. Кожолянко\*\*, А. Кожолянко\*\*\*, А. Мойсей\*\*\*\* исследовали особенности новогодних обрядов на Буковине в контексте этнической характеристики (украинцы, молдаване, румыны). Однако целый ряд вопросов: происхождение маланочных обрядов, связь с хозяйственной деятельностью людей – требует основательного исследования.

В день Нового года принято на Буковине желать добра, урожая, успехов песнями-щедриками. Щедрики адресованы конкретной личности: хозяину, хозяйке, парню, девушке. Название «щедрика» произошло от Щедрого Бога-Солнца, проявляющего свою щедрость.

Во время язычества существовала вера в сверхъестественную силу слова, в то, что словесное пожелание должно состояться. Словесные пожелания-заговоры имели следующую направленность: защита человека от злых сил, обеспечение хозяйственного благополучия, предвиденье будущего. Часто в этих пожеланиях символы природы переносились на человеческий быт. Так, например, щебетанье ласточки символизировало наступление хорошей погоды, а ее ранний прилет означал счастливый урожайный год\*\*\*\*.

В щедриках часто звучало пожелание: “Щедрый вечер, добрый вечер”, “Добрый людям на здоровье”, “Святой вечер”. В пожелании “Ой дай, Боже” просматривается след от язычества, когда такое пожелание звучало “Ой Дажьбоже” – восхвалялсядохристианский бог Солнце.

В одной из щедриков, распространенной в украинских селах предгорной зоны Буковины, поется:

Щедрик, щедрик, щедричка,  
Прилетела ласточка,  
Прилетела ласточка,

Села себе на окне.  
И начала щебетать,  
Хозяина из хаты вызывать.  
Выйди, хозяин, проснись,  
Выйди на улицу, посмотри.  
Коровки уже отелились,  
Одни бычки родились.  
Щедрый вечер, щедривочка,  
Прилетела ласточка,  
И начала щебетать,  
Хозяина из хаты вызывать\*\*\*\*\*.

У украинцев карпатской зоны Буковины в новогодних щедривках прослеживается земледельческий характер пожеланий:

Сейся, родись, всякая пашница, рожь и пшеница,  
Ячмень, овес, гречка, горох, чечевица,  
И на этот Новый год пусть вам даст Господь Бог,  
Чтобы вы беды не знали,  
В счастье, здоровье многие лета проживали,  
А по смерти царство небесное осматривали.  
Добра вам! Мир Божий всем нам!\*\*\*\*\*

Подростки 10-12 лет накануне Нового года во второй половине дня ходили от дома к дому с приветствиями. В приветствии преобладает перечень примет, которые предвещали хороший урожай:

Новый год уже наступает,	Mine anul se-noeste
С плугушором вас поздравляем,	Plugusorul se porneste
	Si incepe a ura
Мы обходим каждый дом.	Pe la case a colenda
Зима лютая, снег большой,	Iarna-i grea, omatu-i mare
Год с хорошими приметами.	Semne bune anul are
Приметы достатка	Semne bune de belsug
Для плужной борозды.	Pentru brazda de sub plug
Плугушор с 4 волами,	Plugusor cu patru boi
Плугушор, который подгоняется нами.	Plugusor minat de noi.
Гей! Гей! Гей!	Hai! Hai! Hai!

В их реквизите были плужок, кнут с колокольчиками и символический бык, сделанный из дерева.

В старшую группу щедровальников входили юноши возраста 13-20 лет и редко – женатые мужчины.

Щедровальники приносили в условное место атрибутику щедрования: деревянный плуг, приводили несколько пар волов. Некоторые ограничивались плетями, колокольчиками. Рога животных окрашивали в красный цвет или перевязывали лентами яркого цвета. Плуг украшали ветвью базилика или пучками ароматных трав, иногда красными лентами. В центре плуга на основу – «продолыб» крепили маленькую елку, украшенную разноцветными лентами.

Группы щедровальников выходили в поле, сопровождая свою процессию звоном колокольчиков, выкрикивая: «Гей! Гей!». По снегу прокладывали первую символическую борозду, опоясывая деревню или квартал, а иногда проходили вдоль главной улицы.

С этого момента и начинался «день плужка» – «ziua de plugarele». Последовательность приветствий была разной. В отдельных случаях приветствовали всех, кто носил имя Василий, так как по православному календарю день нового года считался днем св. Василия.

Щедровальники обращались за разрешением зайти в дом, строго соблюдая порядок. Руководитель группы подходил к окну и спрашивал:

– Можно вас поздравить? – «Sa poate sa va uram?»

– Пожалуйста! – «Poftim!»

Или:

– В добрый час, добрые хозяева! – «Buna veste, gazda frumoasa»

– Поздравить сейчас? – «Sa uram ori nu?»

– Поздравляйте! – «Urati!»

Иногда разрешение поздравить спрашивали в стихотворной форме:

Пришли мы поздравить	Am venit la urat
Императора большого.	La mari imperat!
Позвольте, пожалуйста!	Permitet-ne va rog.

Получив согласие, все заходили во двор, образуя полукруг, и под звон колокольчиков и крики «Гей! Гей!» бороздили снег возле дома. При этом поочередно несколько человек декламировали текст плуга.

В поэтических текстах о плуге можно выделить четыре основные: приход щедровальников; характеристику хозяина и описание плуга с животными; пожелания добра, вопрос о награде. После короткого приветствия щедровальники просили хозяина выслушать их:

Господин хозяин,

Слушайте, все земледельцы!

Плуг наш землю пашет,

Вы же сейчас отдыхаете

И о нас думаете.

С вечера, как мы начали,

Во многих домах колядовали,

Вам колядовали,

В долине распахали,

И на обратном пути домой

К вам зайти мы захотели.

Aho, aho, doni gospodari

Ascultatii pe olugari

Sa-n aceasta mindra sara

Plugul nostru lanul ara

Dumneavoastra odihniti

De cu seara cum imblam

Multe case colindam  
Calese vam colindat  
Vaile vi le-am arat  
Si-ntorcindu-ne se casa  
Am dat he la Dumneavoastra...

Иногда, будто в подтверждение закономерности, поздравления ссылались на давность обычаев:

С веков это повелось,	Cai asa a dat Domnul
Чтобы один раз в год ходить	Ca odata-n an sa umblam
С приветствием из дома в дом.	Pe la case sa uram...

После этого декламировали текст, который прославлял хозяина:

Вышел дядя Василий  
В великолепный четверг  
С плугом, с 12 волами,  
Были похожи между собой  
И запряженные в ярмо.  
В быков, впереди,  
Рога переплетены  
У быков, в колесах,  
Рога соединены.  
Быки, что в упряжи,  
На углах калачи держат.  
Быки малые ростом,  
Но прекрасную борозду прокладывают,  
В ушах у них колокольчики.  
Гей!Гей!  
A esit badea Vasile  
Intr-o sfinta Joi  
Cu un plug de doisprezece boi  
La plug juguiti,  
La par potrivite,  
Boii cei de dinainte  
Cu coarnele impletite,  
Boii cei de roate.  
Cu coarnele impreunate  
Boii cei de la prigon  
Cu colacii in coarne,  
Boii erau mici de statura  
Da faceau brazda buna  
La urechi cu clopotci. Hai! Hai!

В новогодних маланочных приветствиях, как украинцев, так и молдаван и румын, прослеживается обращение к земледельческому труду и его результатам.

Для земледельца хороший урожай – основа благополучия. Поэтому в приветствиях хлеб фигурирует во всех своих видах: семена, колос, сноп, копны, зерно, мука, тесто, каравай, – будто символизируя этапы крестьянского труда.

Обращение к этапам земледельческого труда в новогодних пожеланиях и заклинаниях служило для усиления конкретности требований и пожелания урожая в наступающем году.

Понятно, что в этих обращениях и пожеланиях прослеживается определенная гиперболизация. Однако она выступает лишь в тех пределах, в которые ее ставят условия реальной жизни. Вот как звучит текст о проверке урожая перед жатвой:

Через месяц или через неделю	La luna, la saptamina
Зачерпнул он воды в руку	Isi umple cu apa mina
И пошел посмотреть,	Si se duce cu sa vada
Послал ли Бог урожай.	De ia det Dumnezeu roada
Колос был как воробей,	Si de-i spicul ausit
А пшеница – как тростник,	Era-n spic ca orabia
Густая как шелк,	Era-n pai ca trestia Des ca matasa
Зерно как горох.	Si-n graunte ca mazarea.

Жатва описывается подробно. Процесс сбора урожая отражает радость земледельца. Сказочное пожелание хозяев собрать не меньше не больше, чем «12 скотоводческих телег». В завершение говорится о молотье и просеивании муки, о выпечке румяных калачей и раздачу их всем членам семьи.

Лаконичность формулировки поздравления этого своеобразного состояния благополучия и символическое отражение поэтапности крестьянского труда указывают на древнее происхождение вербальных формул с их попыткой магического воздействия на природу. Об этом свидетельствует их речитативная интонация выполнения обрядового текста и своеобразное смещение во времени, будущее переносится в настоящее пожелание, выдается за действительное счастье, что уже свершилось.

После приветствия хозяйка выносила щедровальникам калачи. Если в доме была девушка, а среди щедровальников был ее жених, то с калачом выходила невеста. Калач при этом должен быть лучше других. Вместе с калачом парням дарили платки, а жениху прикрепляли на шапку красные цветы. Иногда родители приглашали щедровальников в дом и там угощали.

Обряд заканчивался своеобразной благодарностью хозяевам за гостеприимство. Щедровальники образно восхваляли быков, с чьей помощью они получили такие красивые калачи. Это называлось «urarea colasior»:

De isti colasi	Ca de noi voinici gatiti
Prin sita, sititi	Da ci nu-s arati
In covata plamaditi	C'un bou, ori cu doi
In palmi siusiti	Da-s arati cu doisprezece bouleni
In degete inpletiti	De isti bouleni
Cu harar hazariti	De cind so ridicat,
Cu busiuoc impodobite	Sanatate bunatate
Cu dumneavoasta gazda-n patre*****.	

Спасибо за калачи,  
Медом подслащенные,  
За эти красивые калачи,  
Для нас, богатырей, выпеченные.  
Через сито сеяные,  
В корыте заквашенные,  
Долонями крученые,  
Пальцами плетеные,  
Сахаром посыпаны,  
Васильком украшены,  
Землю для них распахали  
Не одним или двумя быками,  
А дванадцатью,  
которые с тех пор, как подросли  
Много росы сбили,  
Здоровья вам и богатства.

Mulcumini de isti colaci frumosi	Cu mierin – udulciti.
De isti colasi	Ca de noi voinici gatiti
Prin sita, sititi	Da ci nu-s arati
In covata plamaditi	C'un bou, ori cu doi
In palmi siusiti	Da-s arati cu doisprezece bouleni
In degete inpletiti	De isti bouleni
Cu harar hazariti	De cind so ridicat,
Cu busiuoc impodobite	Sanatate bunatate

Cu dumneavoasta gazda-n patre\*\*\*\*\*.  
In palmi siusiti Da-s arati cu doisprezece bouleni  
In degete inpletiti De isti bouleni  
Cu harar hazariti De cind so ridicat,  
Cu busiuoc impodobite Sanatate bunatate  
Cu dumneavoasta gazda-n patre.

Традиционный поэтический текст плуга, особенно такой, где щедравальники желают хозяевам добра, сохранился и дошел до наших дней почти в таком виде, в котором он использовался в прошлые века. Ритуал приветствия подростками существенно изменился. Уже в процессе изменения условий жизни и труда новое поколение крестьян постепенно отходит от старых традиций. В новогодней обрядности значительное место занимали магические земледельческие обряды с плугом.

Обряды с плугом на территории северной части Буковины могут быть условно разделены на группы. Первая, распространенная в XVIII - начале XX в., характеризовалась тем, что вечером по селу с поздравлениями ходили группы парней с подлинным плугом, куда впрягали одну или несколько пар волов. Днем с символическим изображением плуга по домам ходили подростки с новогодними поздравлениями и пожеланиями счастья.

Ко второй группе относятся обрядовые действия, в которых главное орудие труда – плуг – было символическим или вообще отсутствовало. Обряд

проводился лишь с отдельными элементами реквизита (ручками плуга – чепигами, лемехом и пр.) или уменьшенной копией плуга из дерева, которые символизировали действия с плугом. Буквально до середины XX в. новогодние обряды с плугом у украинцев, молдаван и румын Буковины можно было проследить в каждом селе.

Третья группа – это обрядовые действия, в которых от начала до конца первостепенное значение имеет словесный компонент. Иногда обряд сопровождается предметами старого комплексного реквизита, такими как бык, колокольчики, кнут. В каждом селе перед Новым годом создавалась одна или несколько групп щедривников. Количество групп зависело от величины поселения. Место поздравления для каждой группы было заранее определено. Перед праздником выбирался руководитель щедровальников, который назывался в разных селах по-разному: в украинских селах – «депутат», в румынских – «калфа» (от турецкого «calfa», в переносном смысле означало руководитель маленькой группы ремесленников), в молдавских – «вьетаф» («vataf», происходит от «oataf» – руководитель группы воинов при старом молдавском диване). Кроме того, у молдаван и румын каждая группа – «ciata», которая называлась еще компанией, назначала себе сборщика налогов – «stungator» и кассира – «colacan».

Группа, которая готовилась поздравлять хозяев с праздником, выбирала себе учителей – знатоков праздничных песен и под их руководством изучала эти песни в течение рождественского поста.

Традиционное приветствие с плугом у молдаван и румын Буковины происходило накануне Нового года, то есть 31 декабря (13 января по старому стилю). Небольшими группами по 3-6 человек в каждой выходили подростки, они несли с собой небольшой деревянный плуг («plugulet», «plugusor»), отсюда и происходит название обряда – «хождение с плугом».

Первыми приветствовали сельского старосту и священника, если последний не возражал против посещения Маланки, а затем и остальных жителей села.

Обряд приветствия происходил так: щедровальники заходили во двор и под окном спрашивали: «Можно вас поздравить?» – «Sa va uram?» Или же «Принимайте щедровальников!» Им должны были ответить: «Поздравляйте! Пожалуйста, пожалуйста» – «Poftim, poftim!». После этого шел стихотворный текст приветствия. Его содержание зависело от возраста щедровальников. Мальчики до 10 лет произносили короткую формулу пожелания добра в хозяйстве.

Эй, плужок с 12 быками,  
Бело-бурыми волами,  
С короткими лентами в гривах,  
Спеши с посевом!  
А то борозда высохнет  
Спеши с калачом,  
А не то, волы разрушат твой порог.  
Гей! Гей! Гей!

Ai plugusor cu 12 boi  
La nti cu prinei  
La coada cu dolcei  
Sariti cu sa minta!  
Ca se usuca brazdita  
Sariti cu colacu  
Ca va farma boii pragul  
Hai! Hai! Hai!\*\*\*\*\*

В начале XXI века многие традиционные земледельческие элементы обряда забываются или подвергаются своеобразной редакции. Поздравительные новогодние обряды в наше время зачастую имеют развлекательный характер.

Примечания:

\*Курочкін О. Українські новорічні обряди: «Коза» і «Маланка». – Опішне, 1995, с. 140-160.

\*\*Кожолянко Г. Етнографія Буковини. – Т.3. – Чернівці, 2004.

\*\*\*Кожолянко О. Зимова календарна обрядовість гуцулів / Питання стародавньої та середньовічної історії, археології й етнології: Збірник наукових праць. – Т. 2 (20). – Чернівці : Прут, 2005. – С. 84-88.

\*\*\*\*Мойсей А. Магія і мантика у народному календарі східно романського населення Буковини. – Чернівці, 2008.

\*\*\*\*\*Ткач М. Живемо й радуймося // Українська культура. – 1993. – №11, с. 30.

\*\*\*\*\*Пісні Буковини. – К., 1990, с. 74.

\*\*\*\*\*Різдвяні свята в Україні. – К., 1992, с. 96.

\*\*\*\*\*Материалы этнографической экспедиции Черновицкого национального университета им. Юрия Федьковича. Этнографический музей. Фонды. (МЭЭ ЧНУ). – 1997. – Т. 5. – С. 17.

\*\*\*\*\*Там же, с. 17-18.